

Nikolaj Frederik Severin Grundtvig,
Matena himno

tradukita de H. E. Jensen

Levu fin per lumflugiloj
renaskita, ho anim'!
Sonas nun la birdaj triloj
super kampo kaj pavim'.
Danku Dion, laŭdu lin,
li per lumo vestas sin!
Al li kanto via bela
estas pli ol la anĝela.

Jam komence de l' suprejo
venis lumkreanta vort'!
Vera lumo en loĝejo
de ' homar' per Dia fort'!
Per spirito de la ver':
Jen sub ni la sankta ter',
kaj jen estas la lernejo
al la vivo la nutrejo.

*Traduko de la Dana poemo "Løft dig, Sjæl, paa Lysets Vinger" de NIKOLAJ FREDERIK SEVERIN GRUNDTVIG (*1783-09-08 – †1872-09-02) en Esperanton de H. E. Jensen.*

Arg-353-700 (2006-02-26 11:29:25)

Tiun poem-esperantigon mi, Manfred Retzlaff, trovis en la libro "Esperanto-Sangbogen", eldonita en 1941 de "Dansk Arbejder Esperanto-Forbund" (= Dana Laborista Esperanto-Ligo) kaj "Dansk Esperanto Selskab" (= Dana Esperanto-Asocio).

Nikolaj Frederik Severin Grundtvig,
Løft dig, Sjæl, paa Lysets Vinger

Løft dig, Sjæl, paa Lysets Vinger,
Fro ved Dagen, født paa ny,
Som sig Morgen-Lærken svinger
Glad med Sang i høien Sky!
Lov den Gud med Liv og Aand,
Som har Lys til Klædebon!
Tak din Gud, som dig paa Tunge
Lagde meer end Lærker sjunge!

I Begyndelsen fra oven
Ordet lød, og Lyset blev,
Sand Oplysning, det er Loven,
Som Guds egen Finger skrev;
Hvor sig spreder Lys i Ord,
Der er altid hellig Jord,
Naar med Lyst vi det annamme,
Da er Skolen Livets Amme!

*Verkinto de tiu ĉi Dana poemo estas NIKOLAJ FREDERIK SEVERIN GRUNDTVIG (*1783-09-08 – †1872-09-02).*

Arg-353-699 (2006-02-25 22:49:33)